

VOLTCRAFT®

BEDIENUNGSANLEITUNG

Version 08/09

230 V STECKERLADEGERÄT 2-IN-1

Best.-Nr. 23 64 27

ohne Akkus

Best.-Nr. 23 64 28

mit 8 NiMH-Akkus, Typ AA und

1 x NiMH 7,2 V Racing-Pack, Typ Sub-C

1. BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Dieses Ladegerät eignet sich ausschließlich zum Aufladen von NiCd-/NiMH-Akkupacks. Das Ladegerät ist für zwei verschiedene Akkutypen geeignet:

- Funkfernsteuerungen mit 8 Akkus
 - Akkupacks mit 6 Zellen (Typ Sub-C) und Tamiya-Anschluss
- Das Ladegerät ist gegen Falschpolung und Kurzschluss gesichert. Das Ladegerät darf nur über eine Wechselspannung von 230 V betrieben werden. Eine Leuchtanzeige gibt Auskunft darüber, welcher der beiden Anschlüsse in Betrieb ist. **Das Produkt ist EMV-geprüft und erfüllt die Anforderungen der geltenden europäischen und nationalen Richtlinien. Die CE-Konformität wurde nachgewiesen, die entsprechenden Erklärungen sind beim Hersteller hinterlegt.** Aus Sicherheits- und Zulassungsgründen (CE) ist das eigenmächtige Umbauen und/oder Verändern des Produktes nicht gestattet. Eine andere Verwendung als oben beschrieben ist nicht erlaubt und kann zur Beschädigung des Produkts führen. Darüber hinaus ist dies mit Gefahren, wie z. B. Kurzschluss, Brand, Stromschlag usw. verbunden. Lesen Sie die Bedienungsanleitung genau durch und bewahren Sie diese für späteres Nachschlagen auf.

2. LIEFERUMFANG

- Steckerladegerät
- 2 x Adapterstecker
- 8 x NiMH-Akku, Typ AA (nur bei Best.-Nr. 23 64 28)
- 1 x NiMH 7,2 V Racing Pack, Typ Sub-C (nur bei Best.-Nr. 23 64 28)
- Bedienungsanleitung

3. ERKLÄRUNG DER SYMBOLE

Die folgenden Symbole müssen beachtet werden:

Das Gerät ist nur für den Einsatz in Innenräumen vorgesehen.

Der Aufbau des Geräts entspricht der Schutzklasse II (doppelte bzw. verstärkte Isolierung). Stellen Sie sicher, dass die Isolierung des Produkts weder beschädigt noch zerstört ist.

4. SICHERHEITSHINWEISE

- Bei Schäden, die durch Nichtbeachten dieser Bedienungsanleitung verursacht werden, erlischt die Gewährleistung/Garantie! Für Folgeschäden übernehmen wir keine Haftung! Bei Sach- oder Personenschäden, die durch unsachgemäße Handhabung oder Nichtbeachten der Sicherheitshinweise verursacht werden, übernehmen wir keine Haftung. In solchen Fällen erlischt die Gewährleistung/Garantie.**
- Wichtige Hinweise, die unbedingt zu beachten sind, werden in dieser Bedienungsanleitung durch das Ausrufezeichen gekennzeichnet.**

Persönliche Sicherheit

- Produkte, die an Netzspannung betrieben werden, gehören nicht in Kinderhände. Lassen Sie deshalb beim Betrieb des Produkts in Anwesenheit von Kindern besondere Vorsicht walten, insbesondere wenn diese versuchen, Gegenstände durch Gehäuseöffnungen in ein Gerät zu stecken. Es besteht die Gefahr eines lebensgefährlichen elektrischen Schlags.
- In Schulen, Ausbildungsstätten, Hobby- und Selbsthilfwerkstätten muss der Umgang mit elektrischen Geräten durch geschultes Personal überwacht werden.
- Tragen Sie während der Arbeit mit Netzteilen oder Ladegeräten keine metallenen und leitenden Schmuckketten, Armreifen, Ringe usw. Verbinden Sie Netzteile und Ladegeräte unter keinen Umständen mit Menschen oder Tieren.

Produktsicherheit

- Der Aufbau des Ladegeräts entspricht der Schutzklasse II (doppelte bzw. verstärkte Isolierung). Stellen Sie sicher, dass die Isolierung des Produkts weder beschädigt noch zerstört ist.
- Das Gerät darf keinen erheblichen mechanischen Belastungen oder starken Vibrationen ausgesetzt werden.
- Das Gerät darf nicht an Orten oder in Räumen mit ungeeigneten Umgebungsbedingungen verwendet werden. Dies kann die empfindliche Elektronik im Innern des Ladegeräts beschädigen und lebensgefährliche Risiken hervorrufen. Folgende Umgebungsbedingungen sind ungeeignet:
 - hohe Luftfeuchtigkeit (> 75 % relative, kondensierende Luftfeuchtigkeit)
 - direktes Sonnenlicht
 - Feuchtigkeit
 - Staub, brennbare Gase, Lösemitteldämpfe, Benzin
 - hohe Umgebungstemperatur (mehr als +40 °C)
 - elektromagnetische Felder (Motoren, Transformatoren oder Modellfahrzeuge usw.) oder elektrostatische Felder
- Das Gerät sollte nicht sofort angeschlossen werden, wenn es aus einem Bereich mit kalter Umgebungstemperatur in einen warmen Raum gebracht wurde. Kondenswasser kann das Gerät zerstören. Das Gerät benötigt einige Zeit, um sich vor einem Einsatz an die veränderte Umgebungstemperatur anzupassen.
- Achten Sie beim Einsatz des Ladegeräts darauf, dass ausreichende Luftzirkulation gewährleistet ist. Während des Betriebs darf das Ladegerät nicht von anderen Gegenständen bedeckt werden.
- Ladegeräte und die angeschlossenen Akkus dürfen nicht unbeaufsichtigt betrieben werden.
- Halten Sie Sendeanlagen (Funktelefone, Sendeanlagen für Modellbau, etc.) vom Ladegerät fern, weil die einfallende Senderabstrahlung zur Störung des Ladebetriebs bzw. zur Zerstörung des Ladegeräts und damit auch der Akkus führen kann.

Batteriesicherheit

- Nicht wiederaufladbare Batterien, Bleiakkus und LiIon-/LiPo-Akkus dürfen mit diesem Ladegerät nicht geladen werden. Es besteht Explosionsgefahr!
- Achten Sie beim Anschließen der Akkupacks auf die richtige Polung.
- Entfernen Sie die Batterien, wenn Sie das Gerät längere Zeit nicht verwenden, um Beschädigungen durch Auslaufen zu vermeiden. Auslaufende oder beschädigte Akkus können bei Hautkontakt Säureverätzungen hervorrufen. Beim Umgang mit beschädigten Akkus sollten Sie daher Schutzhandschuhe tragen.
- Bewahren Sie Batterien außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Batterien nicht frei herumliegen, da diese von Kindern oder Haustieren verschluckt werden könnten.

- Alle Batterien sollten zum gleichen Zeitpunkt ersetzt werden. Das Mischen von alten und neuen Batterien im Gerät kann zum Auslaufen der Batterien und zur Beschädigung des Geräts führen.
- Nehmen Sie keine Akkus auseinander, schließen Sie sie nicht kurz, und werfen Sie sie nicht ins Feuer. Versuchen Sie niemals, nicht aufladbare Batterien aufzuladen. Es besteht Explosionsgefahr!

Sonstiges

- Eine Reparatur des Geräts darf nur durch eine Fachkraft bzw. einer Fachwerkstatt erfolgen.
- Sollten Sie noch Fragen zum Umgang mit dem Gerät haben, die in dieser Bedienungsanleitung nicht beantwortet werden, steht Ihnen unser Technischer Support unter folgender Anschrift und Telefonnummer zur Verfügung: Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Deutschland, Tel.: 0180 / 586 582 7

5. BETRIEB

- Schließen Sie das Ladegerät niemals mit Gewalt an den Anschluss an. Stellen Sie sicher, dass der Stecker fest mit der Steckdose verbunden ist. Ziehen Sie niemals an den Ausgangskabeln, um das Ladegerät von der Steckdose zu trennen. Verwenden Sie stets die dafür vorgesehenen Griffmulden. Beachten Sie beim Anschluss von Akkus die Polarität und die Ladespezifikation des jeweiligen Akkuherstellers. Im Betrieb kann sich das Ladegerät geringfügig erwärmen. Bedecken Sie das Ladegerät niemals mit anderen Gegenständen, um Schäden durch Überhitzung zu vermeiden.

- Schließen Sie den Akkupack beziehungsweise die Fernsteuerung mit Hilfe des passenden Anschlusses an das Ladegerät an.

	Anschluss	Ausgangsspannung	maximaler Ladestrom
	Tamiya	7,2 V=	280 mA
	Niederspannungsanschluss (TX)	9,6 V=	140 mA

- Bei Gebrauch des Niederspannungsanschlusses wählen Sie einen Ausgangsstecker mit den exakten Abmessungen. Zwei Orientierungen sind möglich. Achten Sie bei der Orientierung auf das Polaritätssymbol - ◯+ oder - ◯+ auf der Fernbedienung. Setzen Sie den Stecker so ein, dass der Pfeil unterhalb des passenden Polaritätssymbols auf den Pfeil der Buchse des Ladekabels zeigt. Der Stecker ist so gebaut, dass er relativ schwer zu entfernen ist.
- Die jeweilige LED leuchtet (Tamiya = rot, TX = grün), wenn der zugehörige Anschluss mit einem wiederaufladbaren Akkupack bzw. einer Fernbedienung verbunden ist.
- Die Ladezeit können Sie mit einer Formel berechnen, die Sie im nächsten Absatz finden.
- Trennen Sie zuerst das Ladegerät von der Steckdose, bevor Sie den Akkupack bzw. die Fernbedienung vom Ladegerät trennen.

Die Ladesspannung des Ladegeräts liegt normalerweise etwas höher als die Nennspannung des Akkus. Bei einem Akku (Nennspannung 1,2 V=) beträgt die Ladesspannung 1,4 V=.

Ladezeit

Bei keinem der Anschlüsse wird der Ladestrom automatisch abgeschaltet. Um das Überladen des angeschlossenen Akkus zu vermeiden, muss der Ladevorgang beendet werden, wenn die Ladezeit verstrichen ist. Die Ladezeit lässt sich mit folgender Formel berechnen: Kapazität der Batterie x 1,4 / Ladestrom.

Beispiel: Ein Akkupack mit einer Kapazität von 3000 mAh, der Ladestrom beträgt 280 mA. Berechnung: 3000 mAh x 1,4 / 280 mA = 15 h

6. WARTUNG UND REINIGUNG

Das Produkt ist für Sie wartungsfrei, zerlegen Sie es niemals. Trennen Sie das Gerät vor der Reinigung von der Netzsteckdose. Wischen Sie das Gerät lediglich mit einem trockenen Antistatikuch ab. Verwenden Sie keine Scheuermittel oder Lösungsmittel.

7. ENTSORGUNG

Allgemein

- Im Interesse unserer Umwelt und um die verwendeten Rohstoffe möglichst vollständig zu recyceln, ist der Verbraucher aufgefordert, gebrauchte und defekte Geräte zu den öffentlichen Sammelstellen für Elektroschrott zu bringen. Das Zeichen der durchgestrichenen Mülltonne mit Rädern bedeutet, dass dieses Produkt an einer Sammelstelle für Elektroschrott abgegeben werden muss, um es durch Recycling einer bestmöglichen Rohstoffwiederverwertung zuzuführen.

Batterien / Akkus

Sie als Endverbraucher sind gesetzlich (**Batterieverordnung**) zur Rückgabe aller gebrauchten Batterien und Akkus verpflichtet, **eine Entsorgung über den Hausmüll ist untersagt!** Schadstoffhaltige Batterien/Akkus sind mit nebenstehenden Symbolen gekennzeichnet, die auf das Verbot der Entsorgung über den Hausmüll hinweisen. Die Bezeichnungen für das ausschlaggebende Schwermetall sind: **Cd**=Cadmium, **Hg**=Quecksilber, **Pb**=Blei.

Ihre verbrauchten Batterien/Akkus können Sie unentgeltlich bei den Sammelstellen Ihrer Gemeinde, unseren Filialen oder überall dort abgeben, wo Batterien/Akkus verkauft werden!

Somit werden Sie Ihren gesetzlichen Pflichten gerecht und tragen zum Umweltschutz bei!

8. TECHNISCHE DATEN

Betriebsspannung:	230 V~/ 50Hz
Leistungsaufnahme:	7,5 W
Ladespannung und Ladestrom:	Tamiya: 7,2 V=, 280 mA TX: 9,6 V=, 140 mA
Abmessungen der Niederspannungsstecker:	5,5 mm (Außen-ø) 2,1 mm (Innen-ø) 5,0 mm (Außen-ø) 2,1 mm (Innen-ø)
Kabellänge:	50 cm
Abmessungen (B x H x T):	50 x 80 x 67 mm
Gewicht:	96 g (inkl. Adapterstecker)

<div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div>	Diese Bedienungsanleitung ist eine Publikation von Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tel.-Nr. 0180/ 586 582 7. Alle Rechte einschließlich Übersetzung vorbehalten. Reproduktionen jeder Art, z. B. Fotokopie, Mikroverfilmung, oder die Erfassung in elektronischen Datenverarbeitungsanlagen, bedürfen der schriftlichen Genehmigung des Herausgebers. Nachdruck, auch auszugsweise, verboten.
---	---

<div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div>	Diese Bedienungsanleitung entspricht dem technischen Stand bei Drucklegung. Änderung in Technik und Ausstattung vorbehalten. © Copyright 2009 by Voltcraft®.
--	---

VOLTCRAFT®

OPERATING INSTRUCTIONS

Version 08/09

230 V PLUG-IN CHARGER 2-IN-1

Item No. 23 64 27

excl. rechargeable batteries

Item No. 23 64 28

with 8 NiMH rechargeable batteries, type AA and

1 x NiMH 7.2 V racing pack, type Sub-C

1. INTENDED USE

This device is exclusively designed for charging NiCd/NiMH rechargeable battery packs. The charger is suitable for these two rechargeable battery types:

- Remote control systems with 8 rechargeable batteries
- Rechargeable battery packs with 6 cells (type Sub-C) and Tamiya connection

The charger is protected against inverse polarity and short-circuit. The charger is solely to be powered by a mains outlet with 230 V/AC voltage. An indicator light will show which of the two terminals is in operation.

This product fulfils European and national requirements related to electromagnetic compatibility (EMC). CE conformity has been verified and the relevant statements and documents have been deposited at the manufacturer. Unauthorised conversion and/or modification of the device are inadmissible because of safety and approval reasons (CE). Any usage other than described above is not permitted and can damage the product and lead to associated risks such as short-circuit, fire, electric shock, etc. Please read the operating instructions thoroughly and keep them for further reference.

2. DELIVERY CONTENT

- Plug-in charger
- 2 x adapter plugs
- 8 x NiMH rechargeable batteries, type AA (only with item no. 23 64 28)
- 1 x NiMH 7.2 V racing pack, type Sub-C (only with item no. 23 64 28)
- Operating instructions

3. SYMBOLS EXPLANATION

The following symbols must be observed:

The device is authorised for indoor use only.

The structure of the device complies with safety class II (double or reinforced insulation). Make sure the insulation of the product is neither damaged nor destroyed.

4. SAFETY INSTRUCTIONS

- We do not assume liability for resulting damages to property or personal injury if the product has been abused in any way or damaged by improper use or failure to observe these operating instructions. The warranty/ guarantee will then expire!**
- The icon with exclamation mark indicates important information in the operating instructions. Carefully read the whole operating instructions before operating the device, otherwise there is risk of danger.**

Personal safety

- Products operated using the mains voltage must be kept out of the reach of children. For this reason, be particularly careful when using the product in the presence of children. They may try to stick objects into the device through openings in the housing. This poses a risk of death by electric shock.
- In schools, training facilities, hobby or self-service workshops, handling of electrical devices must be monitored by trained personnel.
- When working with power supplies or chargers, do not wear any metallic or conductive chains, bracelets, rings etc. Never connect the power supply or charger with humans or animals.

Product safety

- The structure of the charger complies with safety class II (double or reinforced insulation). Make sure the insulation of the product is neither damaged nor destroyed.
- The product must not be subjected to heavy mechanical stress or intense vibration.
- The product must not be operated in locations or rooms with adverse environmental conditions. This might damage the sensitive electronic inside the charging unit and might lead to life-threatening danger. Adverse environmental conditions are:
 - High humidity of the air (> 75 % relative, condensing),
 - Direct sunlight,
 - Dampness,
 - Dust, burnable gas, solvent fumes, gasoline,
 - High surrounding temperature (> +40 °C),
 - Electromagnetic fields (motors, transformers or model craft, etc.) or electrostatic fields.
- The product should not be connected immediately after it has been brought from an area of cold temperature to an area of warm temperature. Condensed water might destroy the product. Wait until the product stabilising to adapt to the new ambient temperature before use.
- Sufficient ventilation is essential when operating the charger. No object should cover the charger during operation.
- Chargers and connected rechargeable batteries must not be left unattended while running.
- Keep transmitters (mobile phones, transmitters for model vehicles, etc.) away from the charger since radiation from the transmitter could lead to the malfunctioning of the charging operation or the destruction of the charger and thus also the rechargeable batteries.

Battery safety

- Non-rechargeable batteries, lead accumulators and Lithium batteries must not be charged with this charger. There is a risk of explosion!
- Make sure that the polarity is correct when inserting the battery packs.
- Batteries should be removed from the device if it is not used for a long period of time to avoid damage through leaking. Leaking or damaged batteries might cause acid burns when in contact with skin, therefore use suitable protective gloves to handle corrupted batteries.
- Batteries must be kept out of reach of children. Do not leave the battery lying around, as there is risk, that children or pets swallow it.
- All the batteries should be replaced at the same time. Mixing old and new batteries in the device can lead to battery leakage and device damage.
- Batteries must not be dismantled, short-circuited or thrown into fire. Never recharge non-rechargeable batteries. There is a risk of explosion!

Miscellaneous

- Repair works must only be carried out by a specialist/ specialist workshop.
- If you have queries about handling the device, that are not answered in this operating instruction, our technical support is available under the following address and telephone number:
Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Germany, phone 0180 / 586 582 7

5. OPERATION

- The charger must always be inserted without force. Make sure that the plug is tightly connected to the mains outlet. Never pull the output cables to withdraw the charger from mains socket. Always use the grip areas provided. When connecting the rechargeable battery, observe the polarity and charging specifications of the corresponding battery manufacturer. During operation, the charger may become slightly warm. Never cover the charger to prevent damage from overheating.**

- Connect the battery pack or the remote control system via the matching terminal to the charging unit.

	Connection type	Output voltage	Maximum charging current
	Tamiya	7,2 V=	280 mA
	Low voltage plug (TX)	9,6 V=	140 mA

- When using the low voltage plug, select an output plug with only the specified dimensions. Two settings are possible. Observe the respective polarity symbol - ◯+ or - ◯+ on the remote control unit for the correct setting. Insert the plug so that the arrow under the corresponding polarity symbol points to the arrow on the charging cable plug socket. The plug is designed to make unplugging relatively difficult.
- The respective LED lights up (Tamiya = red, TX = green) when the corresponding terminal is connected to a rechargeable battery pack or a remote control system.
- You can calculate the charging time via the formula in the next paragraph.
- Unplug the charger from the mains before disconnecting the rechargeable battery pack or the remote control system from the charging unit.

The charge voltage of charger is usually slightly higher than the nominal voltage of the rechargeable battery. For one rechargeable battery (nominal voltage 1.2V=), the charge voltage is 1.4V=.

Charging time

Charging current is not switched off automatically on any of the terminals. To avoid overcharging of the connected rechargeable battery, the charging process must be terminated after the charging time is completed. The charging time can be calculated via the following formula: Battery capacity x 1.4 / charging current.

Example: Glow plug battery with a capacity of 3000 mAh, the charging current is 280 mA. Calculation: 3000 mAh x 1.4 / 280 mA = 15 h

6. MAINTENANCE AND CLEANING

The device is maintenance-free but should be cleaned occasionally. When cleaning, the power adapter must be disconnected from mains outlet. Only use dry and soft cloth to clear the housing of the power adapter. Do not use abrasive or solvents!

7. DISPOSAL

General

In order to preserve, protect and improve the quality of environment, protect human health and utilise natural resources prudently and rationally, the user should return unserviceable product to relevant facilities in accordance with statutory regulations.

The crossed-out wheeled bin indicates the product needs to be disposed separately and not as municipal waste.

Batteries/ rechargeable batteries

The user is legally obliged (**battery regulation**) to return used batteries and rechargeable batteries. **Disposing used batteries in the household waste is prohibited!** Batteries/ rechargeable batteries containing hazardous substances are marked with the crossed-out wheeled bin. The symbol indicates that the product is forbidden to be disposed via the domestic refuse. The chemical symbols for the respective hazardous substances are **Cd** = Cadmium, **Hg** = Mercury, **Pb** = Lead.

You can return used batteries/ rechargeable batteries free of charge to any collecting point of your local authority, our stores or where batteries/ rechargeable batteries are sold.

Consequently you comply with your legal obligations and contribute to environmental protection!

8. TECHNICAL DATA

Operating voltage:	230 V~/ 50Hz
Power consumption:	7.5 W
Charging voltage and current:	Tamiya: 7.2 V=, 280 mA TX: 9.6 V=, 140 mA
Dimensions of low-voltage plugs:	5.5 mm (outer ø) 2.1 mm (inner ø) 5.0 mm (outer ø) 2.1 mm (inner ø)
Cable length:	50 cm
Dimensions (W x H x D):	50 x 80 x 67 mm
Weight:	96 g (incl. adapter plugs)

<div><div><div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div><div><div><div></div></div><div><div></div></div></div></div></div>	These operating instructions are published by Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/ Germany, Phone +49 180 586 582 7. All rights including translation reserved. Reproduction by any method, e.g. photocopy, microfilming, or the capture in electronic data processing systems require the prior written approval by the editor. Reprinting, also in part, is prohibited. The operating instructions reflect the current technical specifications at time of print. We reserve the right to change the technical or physical specifications.
---	---

© Copyright 2009 by Voltcraft®.

*02_08/09_01-SB



VOLTCRAFT®

F MODE D'EMPLOI



Version 08/09

230 V CHARGEUR 2 EN 1

N° de commande 23 64 27 **sans batterie**
N° de commande 23 64 28 **avec 8 accus NiMH, type AA et**
1 pack Racing NiMH 7,2 V, type Sub-C

1. UTILISATION PRÉVUE

Ce chargeur est uniquement destiné au chargement des packs d'accus NiCd-NiMH. Le chargeur est prévu pour deux types d'accus :

- Radiocommandes à 8 accus
- Packs d'accus de 6 cellules (type Sub-C) et connexion Tamiya
- Le chargeur est protégé contre les erreurs de polarité et le court-circuit. Le chargeur ne doit être utilisé qu'à une tension alternative de 230 V. Un voyant lumineux vous indique quelle est la connexion utilisée.

Ce produit respecte les conditions européennes et nationales relatives à la compatibilité électromagnétique (CEM). Cette conformité a été vérifiée, et les déclarations et documents en rapport ont été déposés chez le fabricant.


La conversion et/ou la modification non autorisées de l'appareil ne sont pas permises pour des raisons de sécurité et d'approbation (CE). Tout usage autre que celui décrit ci-dessus est interdit, peut endommager le produit et poser des risques tels que courts-circuits, incendies, chocs électriques, etc. Prière de lire attentivement le mode d'emploi et de le conserver à titre de référence.


2. CONTENU D'EMBALLAGE

- Chargeur
- 2 adaplateurs
- 8 accus NiMH, type AA (uniquement avec le n° de commande 23 64 28)
- 1 accu NiMH 7,2 V, pack Racing, type Sub-C (uniquement avec le n° de commande 23 64 28)
- Mode d'emploi


3. EXPLICATION DES SYMBOLES

Il convient de respecter les symboles suivants :

-  Ce produit est prévu pour une utilisation à l'intérieur uniquement.

-  La structure de l'appareil répond aux exigences de sécurité de classe II (isolation double ou renforcée). Assurez-vous de ne jamais endommager ou détruire l'isolation du produit.

4. CONSIGNES DE SÉCURITÉ

-  **Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages matériels ou de blessures dans le cas où cet appareil aurait été maltraité de quelque façon que ce soit ou endommagé du fait d'une mauvaise utilisation ou d'un non respect de ce mode d'emploi. La garantie en serait d'ailleurs annulée! Le point d'exclamation attire l'attention sur une information importante dont il convient de tenir compte impérativement.**

Sécurité des personnes

- Les appareils nécessitant du courant électrique ne doivent pas être mis entre les mains des enfants. C'est pourquoi vous devez être particulièrement attentifs à l'utilisation du produit si des enfants sont présents, en particulier si ceux-ci essayent de mettre des objets dans les ouvertures du boîtier de l'appareil. Vous encourez un risque d'électrocution pouvant entraîner la mort.
- Dans les écoles, les centres de formations, les ateliers de loisirs et les ateliers en libre service l'utilisation d'appareils électriques doit être surveillée par du personnel formé.
- Ne portez pas de bijoux métalliques tels que des bracelets, des bagues, des colliers etc. lorsque vous manipulez les alimentations électriques ou des chargeurs. Ne reliez en aucun cas les alimentations électriques ou des chargeurs à des humains ou des animaux.

Sécurité du produit

- La structure du chargeur répond aux exigences de sécurité de classe II (isolation double ou renforcée). Assurez-vous de ne jamais endommager ou détruire l'isolation du produit.
- Le produit ne doit pas être soumis à un effort mécanique lourd ou à une vibration intense.
- Le produit ne doit pas être utilisé dans des lieux où des pièces ou règnent des conditions environnementales défavorables. Cela pourrait endommager les composants électroniques sensibles à l'intérieur de l'unité de chargement et faire courir des risques mortels. Les conditions défavorables sont :
 - Taux d'hygrométrie élevé (> 75% d'hygrométrie relative, avec condensation),
 - Exposition directe au soleil,
 - Humidité,
 - Poussière, gaz inflammables, vapeurs de solvants, essence,
 - Température ambiante élevée (> +40°C),
 - Champs électromagnétiques (moteurs, transformateurs ou modèles réduits, etc.) ou champs électrostatiques.
- Ne branchez pas le chargeur immédiatement après qu'il ait été transféré d'une pièce froide à une pièce chaude. La condensation pourrait le détruire. Attendez jusqu'à ce que le produit se stabilise pour s'adapter à la nouvelle température ambiante avant utilisation.
- Il est essentiel que le chargeur soit suffisamment ventilé lorsqu'il est en fonctionnement. Ne couvrez jamais le chargeur lorsqu'il est en fonctionnement.
- Ne laissez jamais le chargeur et les accus connectés en marche sans surveillance.
- Veillez à tenir toutes les installations émettrices (radiotéléphones, équipements d'émission pour la fabrication de maquettes etc.) à l'écart du chargeur car le rayonnement d'émetteur incident peut détruire le fonctionnement de charge ou le chargeur d'accumulateurs et, donc aussi, les accumulateurs.

Sécurité des piles


- Ne chargez pas de piles non-rechargeables, d'accumulateurs au plomb et de piles au lithium à l'aide de ce chargeur. Il y a un risque d'explosion !
- Attention à bien respecter la polarité lors de la mise en place des piles. (« + » = positif « - » = négatif).
- Retirez les piles de l'appareil lorsque ce dernier n'est pas utilisé pendant une longue durée afin d'éviter tout endommagement dû à des fuites. Des fuites ou des piles endommagées peuvent provoquer des brûlures acides lors d'un contact avec la peau, il convient donc d'utiliser des gants de protection appropriés pour manipuler des piles usagées.
- Maintenir les piles hors de portée des enfants. Ne pas laisser de pile trainer, un enfant ou un animal domestique pourrait en avaler une.
- Remplacer toutes les piles en même temps. Mélanger des piles neuves et des piles usagées dans l'appareil peut provoquer des fuites et un endommagement de l'appareil.

- Ne pas démonter, court-circuiter ou jeter des piles dans le feu. Ne jamais recharger des piles non rechargeables. Un risque d'explosion existe !

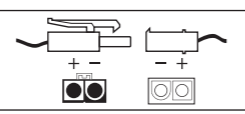

Divers

- La réparations ou de réglages ne peuvent être effectués que par un spécialiste ou un atelier spécialisé.
- L'appareil de mesure pour lesquelles vous ne trouvez pas de réponses dans le présent mode d'emploi, nos support technique se tient volontiers à votre disposition à l'adresse et au numéro de téléphone suivants: Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau, Tél. 0180/586 582 7.


5. FONCTIONNEMENT

-  Évitez l'emploi de la force lors de l'insertion du chargeur. Assurez-vous que la prise est fixement branchée à la prise de réseau. Ne jamais tirer les câbles de sortie pour retirer le chargeur de la prise de réseau. Utilisez toujours les zones de poignée fournies. Respectez la polarité et les instructions de chargement du fabricant de piles correspondant lorsque vous branchez la pile rechargeable. Le chargeur peut devenir légèrement chaud au toucher pendant le fonctionnement. Ne couvrez jamais le chargeur pour éviter tout risque de surchauffe.

- Raccordez le pack d'accus ou la télécommande au chargeur à l'aide du connecteur approprié.

	Mode de connexion	Tension de sortie	Courant de charge maximum
	Tamiya	7,2 V=	280 mA
	Prise basse tension (TX)	9,6 V=	140 mA

- Si vous utilisez un connecteur basse tension, choisissez une fiche de sortie aux dimensions exactes. Il y a deux orientations possibles. Pour vous orienter, aidez-vous du symbole de polarité - ◯+ ou - ◯+ sur la télécommande. Introduisez la fiche de telle manière que la flèche située sous le symbole de polarité approprié pointe sur la flèche du connecteur du cordon de charge. La fiche est fabriquée de manière à pouvoir être enlevée difficilement.
- La LED correspondante est allumée (Tamiya = rouge, TX = vert) lorsque la connexion associée est raccordée à un pack d'accus rechargeables ou à une télécommande.
- Vous pouvez calculer le temps de charge à l'aide d'une formule indiqué à la section suivante.
- Retirez tout d'abord le chargeur de la prise de courant avant de débrancher le pack d'accus ou la télécommande du chargeur.

-  *La tension de charge du chargeur est généralement légèrement supérieure à la tension nominale de la pile rechargeable. Pour une pile rechargeable (tension nominale 1,2 V=), la tension de charge est de 1,4 V=.*

Durée de charge

Le courant de charge n'est coupé automatiquement sur aucun des connecteurs. Afin d'éviter une surcharge de la batterie raccordée, il est nécessaire d'interrompre la charge à la fin du temps de charge. Le temps de charge est calculé à l'aide de la formule suivante : Capacité de la batterie x 1,4 / courant de charge.

Exemple : Une batterie chauffe bougie d'une capacité de 3000 mAh, le courant de charge est de 280 mA. Calcul : 3000 mAh x 1,4 / 280 mA = 15 h

6. ENTRETIEN ET NETTOYAGE

Le produit ne nécessite pas d'entretien en dehors d'un nettoyage occasionnel. Débranchez l'alimentation de la prise de réseau avant de le nettoyer. N'utilisez qu'un chiffon doux et sec pour nettoyer le boîtier de l'alimentation. N'utilisez ni abrasif ni solvant !

7. ELIMINATION DES DÉCHETS

Général



Afin de préserver, protéger et améliorer la qualité de l'environnement, ainsi que de protéger la santé des êtres humains et d'utiliser prudemment les ressources naturelles, il est demandé à l'utilisateur de rapporter les appareils à mettre au rebut aux points de collecte et de recyclage appropriés en conformité avec les règlements d'application.

Le logo représentant une poubelle à roulettes barrée d'une croix signifie que ce produit doit être apporté à un point de collecte et de recyclage des produits électroniques pour que ses matières premières soient recyclées au mieux.

Piles / accumulateurs



Le consommateur final est légalement tenu (**ordonnance relative à l'élimination des piles usagées**) de rapporter toutes les piles et accumulateurs usés, **il est interdit de les jeter dans les ordures ménagères** ! Les piles et accumulateurs qui contiennent des substances nocives sont repérés par les symboles ci-contre qui indiquent l'interdiction de les jeter dans les ordures ménagères. Les désignations pour le métal lourd prépondérant sont :

Cd=cadmium, **Hg**=mercure, **Pb**=plomb.

Vous pouvez rapporter gratuitement vos piles et accus usagés aux centres de récupération de votre commune, à nos succursales ou à tous les points de vente de piles et d'accumulateurs.

Vous respecterez ainsi vos obligations civiles et contribuerez à la protection de l'environnement !

8. CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

Tension de fonctionnement :	230 V~/50 Hz
Consommation d'énergie :	7,5 W
Tension et courant de charge :	Tamiya: 7,2 V=, 280 mA <p>TX: 9,6 V=, 140 mA</p>
Dimensions des prises basse tension :	5,5 mm (ø extérieur) 2,1 mm (ø intérieur) <p>5,0 mm (ø extérieur) 2,1 mm (ø intérieur)</p>
Longueur des câbles :	50 cm
Dimensions (L x H x P):	50 x 80 x 67 mm
Poids :	96 g (incl. adaptateurs)

<p>Cette notice est une publication de la société Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Allemagne, Tél. +49 180 586 582 7.</p> <p>Tous droits réservés, y compris de traduction. Toute reproduction, quelle qu'elle soit (p. ex. photocopie, microfilm, saisie dans des installations de traitement de données) nécessite une autorisation écrite de l'éditeur. Il est interdit de le imprimer, même par extraits.</p> <p>Cette notice est conforme à la réglementation en vigueur lors de l'impression. Données techniques et conditionnement soumis à modifications sans aucun préalable.</p> <p>© Copyright 2009 par Voltcraft®.</p>	<p>*02_08/09_01-SB</p>
--	------------------------



VOLTCRAFT®

NL GEBRUIKSAANWIJZING



Version 08/09

230 V STEKKERLAADAPPARAAT 2-IN-1

Bestnr. 23 64 27 **zonder accu's**
Bestnr. 23 64 28 **met 8 NiMH-accu's, type AA en**
1 x NiMH 7,2 V Racing-Pack, type Sub-C

1. BEDOELD GEBRUIK

Dit laadapparaat is uitsluitend geschikt voor het opladen van NiCd-/NiMH-accupacks. Het laadapparaat is voor twee verschillende accutypen geschikt.

- Draadloze afstandsbesturingen met 8 accu's
- Accupacks met 6 cellen (type Sub-C) en Tamiya-aansluiting

Het laadapparaat is beveiligd tegen ompoling en aansluiting. Het laadapparaat mag alleen via een wisselspanning van 230 V worden gebruikt. Een lampje geeft informatie over welke van de beide aansluitingen in bedrijf zijn.

Dit product voldoet aan de Europese en nationale eisen betreffende elektromagnetische compatibiliteit (EMC). De CE-conformiteit werd gecontroleerd en de betreffende verklaringen en documenten werden neergelegd bij de fabrikant.


Het eigenhandig ombouwen en/of veranderen van het product is niet toegestaan om veiligheids- en keuringsredenen (CE). Een andere toepassing dan hierboven beschreven, is niet toegestaan en kan leiden tot beschadiging van het product. Daarnaast bestaat het risico van bijv. kortsluiting, brand, elektrische schokken, enz. Lees de gebruiksaanwijzing grondig en bewaar deze voor raadpleging in de toekomst.

2. LEVERINGSOMVANG

- Stekkerlader
- 2 x adapterstekker
- 8 x NiMH-Accu, type AA (alleen bij best.-nr. 23 64 28)
- 1 x NiMH 7,2 V Racing Pack, type Sub-C (alleen bij best.-nr. 23 64 28)
- Gebruiksaanwijzing

3. VERKLARING VAN SYMBOLEN

De volgende symbolen dienen in acht te worden genomen:

-  Het product is alleen bedoeld voor gebruik binnenshuis.



De bouw van het apparaat voldoet aan de veiligheidseisen klasse II (dubbele of verstervigde isolatie). Wees er zeker van dat de isolatie van het product niet beschadigd of vernietigd is.

4. VEILIGHEIDSINSTRUCTIES



Wij zijn niet verantwoordelijk voor schade aan eigendom of lichamelijke letsels indien het product verkeerd gebruikt werd op om het even welke manier of beschadigd werd door het niet naleven van deze bedieningsinstructies. De waarborg vervalt dan!

Het uitroepteken geeft belangrijke informatie aan voor deze bedieningsinstructies waaraan u zich strikt moet houden.

Persoonlijke veiligheid

- Producten die op het lichtnet werken, moeten buiten bereik van kinderen worden gehouden. Wees daarom extra voorzichtig wanneer u het product gebruikt in de aanwezigheid van kinderen. Zij kunnen voorwerpen in het apparaat proberen te steken door de openingen van de behuizing. Hierdoor bestaat het risico op overlijden door een elektrische schok.
- In scholen, trainingscentra, hobby- of doe-het-zelf workshops, moet de bediening van elektrische apparaten altijd onder supervisie staan van getraind personeel.
- Draag, wanneer u werkt met elektriciteitsaanvoer of opladers, geen metalen of geleidende kettingen, armbanden, ringen etc. Verbind nooit de stroomvoorziening of oplader met personen of dieren.

Productveiligheid

- De bouw van de oplader voldoet aan de veiligheidseisen klasse II (dubbele of verstervigde isolatie). Wees er zeker van dat de isolatie van het product niet beschadigd of vernietigd is.
- Het product mag niet onderhevig zijn aan zware mechanische stress of intense trillingen.
- Het product mag niet gebruikt worden in locaties of ruimtes met ongunstige omgevingsfactoren. Dit kan de gevoelige elektrische delen binnenin de oplader beschadigen en kan tot levensgevaarlijke situaties leiden. Ongunstige omgevingsfactoren zijn:
 - Hoge luchtvochtigheid (> 75 % relatief, condenserend),
 - direct zonlicht,
 - vocht,
 - stof, brandbare gassen, dampen van oplosmiddelen, benzine,
 - hoge omgevingstemperatuur (> +40°C),
 - Elektromagnetische velden (motoren, transformatoren of modelbouw, enz.) of elektrostatische velden
- Het product mag niet worden aangesloten direct nadat het uit een omgeving met een koude temperatuur naar een omgeving met een warme temperatuur is gebracht. Condens kan dit product beschadigen. Het product heeft enige tij nodig om te acclimatiseren voordat het in gebruik wordt genomen.
- Voldoende ventilatie is essentieel bij het gebruik van de oplader. Geen enkel voorwerp mag de oplader bedekken tijdens gebruik.
- Opladers en de aangesloten accu's mogen niet zonder toezicht gebruikt worden.
- Houd zendinstallaties (draadloze telefoons, zendinstallaties voor modelbouw, enz.) uit de buurt van het laadapparaat, aangezien de zenderstraling die vrijkomt, kan leiden tot verstoring van de oplaadwerking resp. tot defecten aan het laadapparaat en de accu's.

Batterijveiligheid

- Laad batterijen (zink koolstof of alkaline, enz), loodzuur batterijen, lithium batterijen (Liion, LiPo, enz.) of niet-oplaadbare batterijen nooit op. Het risico bestaat op een explosie!
- Let bij het aansluiten van de accupakketten op de juiste polarisatie.
- Batterijen dienen uit het apparaat verwijderd te worden wanneer het voor langere tijd niet gebruikt wordt, om schade door lekkage te voorkomen. Lekkende of beschadigde batterijen kunnen brandwonden veroorzaken wanneer het zuur in contact komt met de huid, draag daarom beschermende handschoenen bij het hanteren van beschadigde batterijen.
- Batterijen dienen buiten bereik te worden gehouden van kinderen. Laat de batterij niet rondslingeren. Het gevaar op inslikken bestaat voor kinderen en huisdieren.
- Alle batterijen dienen tegelijkertijd vervangen te worden. Het mengen van oude met nieuwe batterijen in het apparaat kan leiden tot batterijlekkage en beschadiging van het apparaat.
- Batterijen mogen niet worden ontmanteld, kortgesloten of verbrand. Probeer nooit niet-oplaadbare batterijen op te laden. Het risico bestaat op een explosie!

Diversen

- Reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door een vakman/gespecialiseerde onderhoudsdienst.
- Voor vragen over het omgaan met het product, die niet beantwoord worden in deze gebruiksaanwijzing, is onze afdeling technische ondersteuning bereikbaar op het volgende adres en telefoonnummer: Voltcraft®, 92242 Hirschau, Lindenweg 15, Duitsland, telefoon 0180/586 582 7

5. GEBRUIK



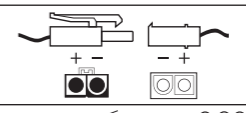

De oplader moet altijd zonder geweld in het stopcontact worden gestopt. Wees er zeker van dat de stekker stevig in het stopcontact zit.

Trek nooit aan de kabels om de oplader uit het stopcontact te halen. Gebruik hiervoor altijd het daarvoor bestemde stekkeronderdeel.


Let op de polariteit en oplaadspecificaties van de batterijfabrikant, wanneer een oplaadbare batterij wordt aangesloten.

Gedurende gebruik kan de oplader een beetje warm worden. Plaats nooit iets over de oplader, om beschadiging en oververhitting te voorkomen.

- Sluit het accupack respectievelijk de afstandsbesturing met behulp van de passende aansluiting op het laadapparaat aan.

	Aansluiting type	Output spanning	Maximale ladingstroom
	Tamiya	7,2 V=	280 mA
	Lage voltage stekker (TX)	9,6 V=	140 mA

- Kies bij het gebruik van de laagspanningsaansluiting een uitgangconnector met de exacte afmetingen. Er zijn twee standen mogelijk. Let bij de stand op het polariteitssymbool - ◯+ of - ◯+ op de afstandsbediening. Steek de connector er zodanig in, dat de pijl onder het betreffende polariteitssymbool naar de pijl van de contraconnector van de laadkabel wijst. De connector is mechanisch zodanig uitgevoerd dat deze relatief stroef is te verwijderen.
- De betreffende LED brandt (Tamiya = rood, TX = groen), als de bijbehorende aansluiting met een oplaadbaar accupack resp. een afstandsbediening verbonden is.
- De laadtijd kan met behulp van een formule worden berekend die in de volgende paragraaf wordt gegeven.
- Haal eerst het laadapparaat uit het stopcontact voor u de accupack resp. de afstandsbediening van het laadapparaat losmaakt.

-  *De laadspanning van de lader is gewoonlijk enigszins hoger dan de nominale spanning van de oplaadbare batterij. Voor één oplaadbare batterij (nominale gelijkspanning 1,2 V) is de laadspanning 1,4 V.*

Oplaatijid

Bij geen van de aansluitingen wordt de laadstroom automatisch uitgeschakeld. Om overladen van de aangesloten accu te voorkomen, dient de laadcyclus te worden beëindigd zodra de laadtijd is verstreken. De laadtijd kan worden berekend met de onderstaande formule: Capaciteit van de accu x 1,4 / laadstroom.

Voorbeeld: Bij een startaccu (voorgloeiaccu) met een capaciteit van 3000 mAh bedraagt de laadstroom 280 mA. Berekening: 3000 mAh x 1,4 / 280 mA = 15 uur

6. ONDERHOUD EN REINIGING

Op het zo nu en dan reinigen na is de ontlander onderhoudsvrij. Bij het schoonmaken moet de voedingsadapter uit de stopcontact gehaald worden. Gebruik alleen een droge en zachte doek voor het schoonmaken van de behuizing van de voedingsadapter. Gebruik geen schoonmaak- of oplosmiddelen!

7. VERWIJDERING

Algemeen



In het belang van het behoud, de bescherming en de verbetering van de kwaliteit van het milieu, de bescherming van de gezondheid van de mens en een behoudzaam en rationeel gebruik van natuurlijke hulpbronnen dient de gebruiker een niet te repareren of afgedankt product in te leveren bij de desbetreffende inzamelpunten overeenkomstig de wettelijke voorschriften.

Het symbool met de doorgekruiste afvalbak geeft aan dat dit product gescheiden van het gewone huishoudelijke afval moet worden ingeleverd.

Batterijen / accu's



U bent als eindgebruiker volgens de KCA-voorschriften wettelijk verplicht alle lege (**oplaadbare**) batterijen en accu's in te leveren; **verwijdering via het huisvuil is niet toegestaan!** Batterijen/accu's die schadelijke stoffen bevatten worden gekenmerkt door de hiernaast vermelde symbolen, die erop wijzen dat deze niet via het huisvuil verwijderd mogen worden. De aanduidingen voor de bepalende zware metalen zijn: **Cd**=cadmium, **Hg**=kwik, **Pb**=lood.

Uw gebruikte batterijen/accu's kunt u kosteloos inleveren bij de verzamelpunten van uw gemeente, bij al onze vestigingen en overal waar batterijen/accu's worden verkocht!



Zo vervult u uw wettelijke verplichtingen en draagt u bij tot de bescherming van het milieu!

8. TECHNISCHE GEGEVENS

Bedrijfsspanning:	230 V~/50Hz
Verbruikt vermogen:	7,5 W
Oplaadvoltage en stroomsterkte:	Tamiya: 7,2 V=, 280 mA <p>TX: 9,6 V=, 140 mA</p>
Dimensies van de lage voltage stekkers:	5,5 mm (buiten ø) 2,1 mm (inner ø) <p>5,0 mm (buiten ø) 2,1 mm (inner ø)</p>
Kabellengte:	50 cm
Dimensies (B x H x D):	50 x 80 x 67 mm
Gewicht:	96 g (incl. adapterstekker)

<p>Deze gebruiksaanwijzing is een publicatie van Voltcraft®, Lindenweg 15, D-92242 Hirschau/Duitsland, Tel. +49 180 586 582 7.</p> <p>Alle rechten, vertaling inbegrepen, voorbehouden. Reproducties van welke aard dan ook, bijvoorbeeld fotokopie, microverfilming of de registratie in elektronische gegevensverwerkingsapparatuur, vereisen de schriftelijke toestemming van de uitgever. Nadruk, ook van uittreksels, verboden.</p> <p>Deze gebruiksaanwijzing voldoet aan de technische eisen bij het ter perse gaan. Wijzigingen in techniek en uitrusting voorbehouden.</p> <p>© Copyright 2009 bei Voltcraft®.</p>	<p>*02_08/09_01-SB</p>
---	------------------------